

標準エンドユーザー使用許諾 日本語訳 参考資料(正式なライセンス使用許諾としての使用不可)
本書は、あくまで参考訳です。正式な使用許諾は英語版となります。

標準エンドユーザー使用許諾契約書

STANDARD END-USER LICENCE AGREEMENT TO USE PRODUCT

This End-User Licence Agreement (hereafter "Licence") is entered into by AIRBUS DS and the END-USER.

By this Licence, AIRBUS DS gives the right to the END-USER to use the PRODUCT, subject to use of the PRODUCT in strict compliance with the terms hereof.

By downloading, accessing or using the PRODUCT, the END-USER accepts all the terms and conditions of this Licence. The acceptance of this Licence is the condition upon which AIRBUS DS makes the PRODUCT available to the END-USER.

ARTICLE 1 – GRANT OF LICENCE

The END-USER is hereby granted by AIRBUS DS a limited, non-exclusive, irrevocable except as provided by Article 4.2, non-transferable Licence to use the PRODUCT according to Article 1.1, subject to the restrictions set out in Article 1.2.

1.1 Right to use the PRODUCT

Internally:

- (a) Use in internal devices: the END-USER is granted the right to use, store, access, copy, share and/or process the PRODUCT in any internal device including any third party secured cloud infrastructure;
- (b) VAP production: the END-USER is granted the right to alter, process and/or modify the PRODUCT to produce VALUE ADDED PRODUCTS for internal purposes;
- (c) DW production: the END-USER is granted the right to alter, process and/or modify the PRODUCT to produce DERIVATIVE WORKS;
- (d) EXTRACT grab: the END-USER is granted the right to grab an EXTRACT;
- (e) Machine learning: the END-USER is granted the right to access or use the PRODUCT for the purpose of developing or training machine learning algorithms;
- (f) Sharing with CONTRACTORS: the END-USER is granted the right to make the PRODUCT and/or any VAP available to CONTRACTORS, subject to them agreeing in writing, in advance (i) to be bound by the same limitations on use as applicable to the END-USER, and (ii) to return the PRODUCT and/or VAP to the END-USER, and to keep no copy thereof, upon completion of their engagement.

Externally:

- (g) DW distribution: the END-USER owns and may freely distribute DERIVATIVE WORKS to third parties;
- (h) EXTRACT insertion and display: the END-USER is granted the right to embed EXTRACT(s) into a DW (e.g. inserting into a paper report, .pdf or similar for contextualization/illustration purposes) or display EXTRACT(s) on a public website (e.g. for promotion purposes).

1.2 Restricted use of the PRODUCT

- (a) No transfer of the PRODUCT/VAP: the END-USER shall not reproduce, transmit, disseminate, make available, transfer, sell, rent, lease, or get any direct or indirect gain from the PRODUCT and/or VAP to any third party other than those described in Article 1.1 (f) nor transfer outside of the territory of its establishment, unless expressly authorized by AIRBUS DS, the PRODUCT and/or VAP by any means, free of charge or in return for payment;
- (b) No EXTRACT stand-alone redistribution: the END-USER shall not reproduce, transmit, disseminate, make available to any third party, other than those described in Article 1.1 (f), the EXTRACT on a stand-alone basis; in no event shall the END-USER be entitled to make revenues from the EXTRACT on a stand-alone basis;

本エンドユーザー使用許諾契約(以下「本ライセンス」)は、AIRBUS DSとエンドユーザーの間で締結される。

本ライセンスにより、AIRBUS DSは、本製品を使用する権利をエンドユーザーに付与する。但し、本ライセンスの条項が厳守されることが前提条件となる。

本製品のダウンロード、アクセス又は使用を行うことにより、エンドユーザーは本ライセンスの全条項を受諾したこととなる。本ライセンスの受諾は、AIRBUS DSがエンドユーザーに対して本製品を利用可能にするための条件である。

第1条 – ライセンスの許諾

第1.2項に定める制限を条件として、エンドユーザーは、AIRBUS DSから、第1.1項に従って本製品を使用する限定的、非独占的、取消不能(第4.2項の規定を除く)かつ譲渡不能な本ライセンスを付与される。

1.1 本製品を使用する権利

内部使用:

- (a)内部(組織内用)デバイスでの使用: エンドユーザーには、セキュリティが確保された第三者のクラウド・インフラストラクチャを含むあらゆる内部(組織内の)デバイスにおいて、本製品を使用、保存、アクセス、複製、共有及び/又は加工する権利を付与される。
- (b)VAPの作成: エンドユーザーには、内部使用を目的とした付加価値製品(VAP)を作成するために、本製品を改変、加工、及び/又は修正する権利が付与される。
- (c)DWの作成: エンドユーザーには、二次的著作物(DW)を作成するために、本製品を改変、加工、及び/又は修正する権利が付与される。
- (d)抜粋の取り込み: エンドユーザーには、抜粋を取り込む権利が付与される。
- (e)機械学習: エンドユーザーには、機械学習アルゴリズムの開発又は研修を目的として、本製品にアクセスする若しくは本製品を使用する権利が付与される。
- (f)業務委託先との共有: エンドユーザーには、業務委託先に対し、本製品及び/又はVAPのいずれかを使用可能にする権利が付与される。但し、当該委託先が下記について事前に書面で合意していることが前提条件となる (i) エンドユーザーに適用されるものと同じの使用制限に拘束されること、及び (ii) 業務契約が完了した時点で、本製品及び/又はVAPを、そのコピーを一切保持することなく、エンドユーザーに返却すること。

対外的使用:

- (g)DWの配布: エンドユーザーは、二次的著作物を所有しており、これを第三者に自由に配布することができる。
- (h)抜粋の挿入・表示: エンドユーザーには、抜粋(1点又はそれ以上)をDWに埋め込む(例: 解説・図示を目的として、紙媒体、pdf形式その他の報告書等に挿入する)、若しくは抜粋(1点又はそれ以上)を、一般公開されているウェブサイトに表示する(例: 販売促進を目的として)権利が付与される。

1.2 本製品の制限付き使用

- (a)本製品/VAPの譲渡禁止: エンドユーザーは、第1.1 (f)項に定める以外の第三者に対して、本製品及び/又はVAPの複製、発信、普及、提供、譲渡、販売、貸与、リース若しくは本製品及び/又はVAPから直接又は間接的な利益を得る行為を行なってはならず、またAIRBUS DSが明示的に認可している場合を除き、本製品及び/又はVAPを、無償・有償を問わずいかなる方法でも、エンドユーザーの所在地外に移転してはならない。
- (b)抜粋単体再配布の禁止: エンドユーザーは、第1.1 (f)項に定める以外の第三者に対して、抜粋を単体として複製、発信、普及、提供してはならず、いかなる場合であっても、エンドユーザーは、スタンダードアロンとしての抜粋から収入を得る権利を有しない。

- (c) No modification of copyrights: the END-USER shall not alter, obscure or remove any credit notice or proprietary legend contained in the PRODUCT, VAP and/or EXTRACT;
- (d) No disclosure of competitive analysis: the END-USER shall not publish or communicate in any way a competitive analysis (such as benchmarking) of any PRODUCT, VAP and/or EXTRACT;
- (e) No improvement of geographical location: the END-USER shall not transmit, disseminate, make available, transfer, sell, rent, lease to any third party, or get any direct or indirect gain from an imagery product which geographical location has been improved through processes such as orthorectification or ground control point extraction;
- (f) No reverse engineering: the END-USER shall not use or combine any EXTRACT for the purpose of recreating the PRODUCT or similar data.

All rights not expressly granted by AIRBUS DS under Article 1.1 are hereby retained by AIRBUS DS. The END-USER shall not do anything not expressly permitted under Article 1.1.

ARTICLE 2 – INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

2.1 Property of the content and credit attribution

The data contained in the PRODUCT remain the property of each corresponding entity mentioned in Article 2.2.1. The PRODUCT, VAP and/or EXTRACT, when printed or displayed in accordance with Article 1.1, shall include the credits listed in Article 2.2.1 conspicuously displayed.

2.2 Intellectual Property Law

2.2.1 The PRODUCT is protected by the copyright law detailed in the table below and international copyright laws, as applicable.

2.2.2 The PRODUCT and the satellite imagery data contained therein are further protected by articles L.341-1 to 343-7 of the French Code of Intellectual Property Law as amended by the statute of 1 July 1998 relative to database copyright, and by similar statutes in European countries that have incorporated EU Directive n° 96/9 of 11 March 1996 on database copyright into their laws.

- (c)著作権表記変更の禁止: エンドユーザーは、本製品、VAP及び／又は抜粋に含まれるクレジット表記又は所有権に関する説明文を改竄、不明瞭化又は削除してはならない。
- (d)競争分析開示の禁止: エンドユーザーは、本製品、VAP及び／又は抜粋の競争分析(ベンチマーキング等)を、いかなる形でも発表又は伝達してはならない。
- (e)地理的位置補正の禁止: エンドユーザーは、オルソ幾何補正、GCP(地上基準点)抽出等の処理により、地理的位置が補正された画像製品の発信、普及、提示、譲渡、販売、借用、貸出、貸出、若しくはその画像製品から直接又は間接的な利益を得てはならない。
- (f)リバーズエンジニアリングの禁止: エンドユーザーは、本製品又はそれに類するデータを再構築する目的で、抜粋を使用又は組み合わせることはならない。

第1.1項でAIRBUS DSが明示的に付与していない権利は、全てAIRBUS DSが保持する。エンドユーザーは、第1.1項で明示的に許可されていない行為の一切を行ってはならない。

第2条 – 知的財産権

2.1 コンテンツの所有権・クレジット表記

本製品に含まれるデータは、第2.2.1項に記すそれぞれの所有者の所有物であり続ける。本製品、VAP及び／又は抜粋を第1.1項に従って印刷又は表示する際は、第2.2.1項に掲げるクレジットを目立つ形で表記しなければならない。

2.2 知的財産法

2.2.1 本製品は、下表に示す著作権法(並びに適用される場合は国際著作権法)により保護されている。

PRODUCT	Entity owner	Credit attribution	Protected under copyright law
SPOT 1 to 5	Centre National d'Études Spatiales (CNES)	"© CNES (year of acquisition), Distribution Airbus DS"	French law
SPOT 6 and 7	Airbus DS	"© Airbus DS (year of acquisition)"	French law
Pléiades	Centre National d'Études Spatiales (CNES)	"© CNES (year of acquisition), Distribution Airbus DS"	French law
Pléiades Neo	Airbus DS	"© Airbus DS (year of acquisition)"	French law

本製品 ^o	所有者 ^o	クレジット表記 ^o	適用される ^o 著作権法 ^o
SPOT 1～5 ^o	フランス国立宇宙研究センター (CNES) ^o	"© CNES (取得年), Distribution Airbus DS" ^o	フランス法 ^o
SPOT 6～7 ^o	Airbus DS ^o	"© Airbus DS (取得年)," ^o	フランス法 ^o
Pléiades ^o	フランス国立宇宙研究センター (CNES) ^o	"© CNES (取得年), Distribution Airbus DS" ^o	フランス法 ^o
Pléiades Neo ^o	Airbus DS ^o	"© Airbus DS (取得年)," ^o	フランス法 ^o

2.2.2 更に、本製品並びに本製品に含まれる衛星画像データは、データベースの著作権に関する1998年7月1日付法律により改正されたフランス知的財産法典第L 341-1条から第L 343-7条、並びにデータベースの著作権に関する1996年3月11日付EU指令第96/9号を自国の国内法に組み込んでいる欧州諸国における類似の法律により保護されている。

ARTICLE 3 – WARRANTY – LIABILITY

3.1 Warranty. AIRBUS DS warrants that it has sufficient ownership rights in the PRODUCT to make it available to the END-USER under the terms of this Licence.

3.2 Disclaimer. AIRBUS DS does not warrant that the PRODUCT is free of bugs, errors, defects or omissions, and that operation of the PRODUCT will be error-free or uninterrupted or that any issues will be corrected. It does not warrant that the PRODUCT shall meet the END-USER's requirements or expectations, or shall be fit for the END-USER's intended purposes. There are no express or implied warranties of fitness or merchantability given in connection with the use of the PRODUCT or any other warranty. AIRBUS DS disclaims all other warranties or liabilities not expressly provided in Article 3.1.

3.3 Liability. In no event shall AIRBUS DS, nor its licensors, be liable for any claim, damage or loss incurred by the END-USER, including without limitation indirect, compensatory, consequential, incidental, special or punitive damages arising out of the use of or inability to use the PRODUCT, and shall not be subject to legal action in this respect. The financial cumulative liability of AIRBUS DS and its licensors shall in any case not exceed the fees paid by END-USER for the PRODUCT(s) giving rise to the claim.

ARTICLE 4 – TERM AND TERMINATION

4.1 Licence term. This Licence is perpetual, unless terminated pursuant to Article 4.2, or as otherwise specified as part of the agreement or subscription to which this Licence belongs.

4.2 Termination for END-USER's breach of Licence. AIRBUS DS may, in addition to all other remedies to which it may be entitled under this Licence or by law, terminate this Licence by notice in writing if the END-USER breaches any of its provision. The END-USER shall have no claim to any kind of indemnity in this case. Upon termination of this Licence for breach by the END-USER, the END-USER shall permanently delete the PRODUCT(s) and VAP(s) from all devices, destroy any copies on disk, and cease displaying any EXTRACT. Within 10 days following termination, the END-USER shall certify to AIRBUS DS in writing that all copies of all PRODUCT(s), VAP(s) and EXTRACT(s) have been destroyed.

ARTICLE 5 – GOVERNING LAW AND JURISDICTION

This Licence is governed by the laws of France. All disputes shall be referred to the courts of Paris, France.

ARTICLE 6 – GENERAL TERMS

6.1 Assignment. The END-USER shall not transfer part or all of this Licence.

6.2 Severability. In the event that any provision of this Licence is declared invalid or unenforceable, the remaining provisions shall continue to apply.

第3条 一保証・責任

3.1 保証: AIRBUS DSは、エンドユーザーが本ライセンスの条項に基づいて本製品を利用できるようにするための十分な本製品の所有権を自ら有していることを保証する。

3.2 免責: AIRBUS DSは、本製品にバグ、エラー、瑕疵又は漏れがないこと、本製品の運用・操作にエラーや中断がないこと、並びにすべての問題が是正されることのいずれも保証しない。また、本製品がエンドユーザーの要求又は期待を満たすことも、本製品がエンドユーザーが意図する用途に適合することも保証しない。本製品の使用に関連して、適合性又は商品性の明示的又は黙示的な保証又はその他の保証が与えられることはない。AIRBUS DSは、第3.1項において明示的に定められていない他のすべての保証又は責任を否認する。

3.3 責任: いかなる場合においても、AIRBUS DS及びAIRBUS DSのライセンサーのいずれも、エンドユーザーによる本製品の使用又は使用不能に起因してエンドユーザーが負担するいかなるクレーム、損害又は損失(間接損害賠償金、補償的損害賠償金、派生的損害賠償金、付随的損害賠償金、特別損害賠償金、懲罰的損害賠償金を含むが、これらに限定されない)について責任を負わず、この点での訴訟提起を受けないものとする。AIRBUS DS及びAIRBUS DSのライセンサーが負う金銭的賠償責任の累計額は、いかなる場合でも、クレームの原因となった本製品の対価としてエンドユーザーがAIRBUS DSIに支払う代金を超えないものとする。

第4条 – 契約の期間・解除

4.1 本ライセンスの有効期間: 本ライセンスは、第4.2項に基づいて、若しくは本ライセンスが属する契約又はサブスクリプションで指定された方法で解除された場合を除き、永続する。

4.2 エンドユーザーの本ライセンス違反による解除: エンドユーザーが本ライセンスのいずれかの規定に違反した場合、AIRBUS DSは、本ライセンス又は法律により与えられる他の全ての救済手段に加え、書面通知をもって本ライセンスを解除する権利を有する。この場合、エンドユーザーは、いかなる種類の払戻しを請求する権利を有しないものとする。エンドユーザーの違反により本ライセンスが解除された場合、エンドユーザーはその時点をもって本製品及びVAPを全てのデバイスから永久に削除し、ディスク上のコピーを破壊し、抜粋を表示することを終了する。解除から10日以内に、エンドユーザーは本製品、VAP及び抜粋の全コピーが破壊されたことをAIRBUS DSIに対して書面で証明する。

第5条 – 準拠法・合意管轄

本ライセンスはフランス国の法律に準拠し、あらゆる紛争はフランス国パリの裁判所に付託されるものとする。

第6条 – 一般条項

6.1 譲渡: エンドユーザーは本ライセンスの一部又は全部を譲渡してはならない。

6.2 分離: 本ライセンスのある規定が無効又は強制不能とされたとしても、それ以外の規定は適用され続ける。

ARTICLE 7 – DEFINITIONS

“AIRBUS DS”: means **Defence and Space SAS**.

“CONTRACTOR”: means an individual contracted by the END-USER, either directly or through a consulting company or other entity, to provide services on behalf of or for the benefit of the END-USER.

“DERIVATIVE WORKS” or “DW”: means any derivative of the PRODUCT developed by the END-USER, which does not contain any imagery data from the PRODUCT and is irreversible and uncoupled from the PRODUCT. By express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model derived in any form whatsoever from a PRODUCT shall never be considered as DERIVATIVE WORKS.

“END-USER”: means the person, the legal commercial business entity, or the government agency, which has accepted this Licence to be supplied with the PRODUCT. A legal commercial business entity includes its possible offices and branches in its country of residence. Except upon AIRBUS DS’ prior agreement in writing, a government entity is limited to the entity located at the address where the PRODUCT is supplied.

“EXTRACT”: means an extract or screenshot of a PRODUCT or VAP in a secure, non-extractable, and non-downloadable format that prohibits manipulation of any pixel or metadata contained in the PRODUCT or VAP as follows :

- (i) 2048 x 2048 pixels ; and
- (ii) at a resolution no better than resolution of imagery at which the EXTRACT was captured ;
- (iii) as an image file (.pdf, .jpeg, .tiff, .png, .bmp, .gif) or any format without georeferencing information, with or without rasters or vectors on top; and
- (iv) properly attributing the copyright imagery.

“PRODUCT”: means the satellite product, as specified in the agreement, purchase order or subscription to which this Licence belongs, supplied by AIRBUS DS to the END-USER.

“VALUE ADDED PRODUCT” or “VAP”: means any product developed by the END-USER which contains imagery data from the PRODUCT that has been significantly modified through technical manipulations and/or addition of other data. By express exception, any Digital Elevation Model or Digital Terrain Model derived in any form whatsoever from a PRODUCT shall always be considered as a VAP.

In full and unconditional acceptance,

第7条 – 定義

「AIRBUS DS」とは **Airbus Defence and Space SAS**を意味する。

「業務委託先」とは、**エンドユーザー**が、直接又はコンサルタント会社等を通じて業務委託をする、**エンドユーザー**を代表して、又は**エンドユーザー**の利益のために業務を提供する個人を意味する。

「二次的著作物」又は「DW」とは、**エンドユーザー**が開発した**本製品**の派生品で、**本製品**からの画像データは含まれず、不可逆的かつ**本製品**から分離しているものを意味する。明示的な例外として、何らかの形で**本製品**から派生したいかなる形式の数値標高モデル又は数値地形モデルも、**二次的著作物**とは見なされない。

「エンドユーザー」とは、**本製品**と共に提供される本ライセンスを受諾した人、商業法人又は政府機関を意味する。商業法人には、当該法人が所在する国に設立される可能性がある事務所及び支店が含まれる。**AIRBUS DS**が事前に書面合意した場合を除き、政府機関は**本製品**が提供される住所に所在する組織のみに限定される。

「抜粋」とは、**本製品**又は**VAP**の**抜粋**又はスクリーンショットで、下記のように、**本製品**又は**VAP**に含まれるピクセル又はメタデータの改竄ができないよう抜粋不可・ダウンロード不可設定をした安全な形式のものを意味する：

- (i) 2048 x 2048 ピクセルであり、
- (ii) **抜粋**をキャプチャした際の画像解像度を超えない解像度で
- (iii) 画像ファイル (.pdf, .jpeg, .tiff, .png, .bmp, .gif) 又はジオリファレンス情報を持たない形式 (ラスター又はベクターレイヤーの有無は問わない) であり、かつ
- (iv) 著作権画像の帰属が適切に表示されている。

「本製品」とは、本ライセンスが属する契約書、発注書又はサブスクリプションに指定された、**AIRBUS DS**が**エンドユーザー**に提供する衛星製品を意味する。

「付加価値商品」又は「VAP」とは、**エンドユーザー**が開発した製品で、技術操作及び／又は他データの追加により大幅変更された**本製品**からの画像データを含むものを意味する。明示的な例外として、**本製品**から派生したあらゆる形式の数値標高モデル及び数値地形モデル は常に**VAP**と見なされる。

以上の全てを無条件で承諾します。

Signature of the END-USER: エンドユーザーの法定代理人署名(自署):
Name of the END-USER: エンドユーザーの組織名:
Name of legal representative of the END-USER: エンドユーザーの法定代理人氏名:
Date: 日付:

ご署名は原文(英語版)のライセンスへお願い致します。